

Est

Chapter 7

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה: 1
царіцею Естер разом-з пити i-Аман цар I-прийшли
[H4436](#) [H0635](#) [H8354](#) [H2001](#) [H4428](#) [H0935](#)

| I прийшов цар та Гáман на гостину цариці Естер.

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר נָם בְּיוֹם בַּיּוֹם בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מֵה- 2
цар I-сказав також Естер в-другий день на-бенкеті з-вином чого
[H4428](#) [H0559](#) [H0635](#) [H1571](#) [H3117](#) [H8145](#) [H4960](#) [H3196](#) [H4100](#)

שְׂאֵלָתָּהּ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתִּתֵּן לָּהּ וּמֵה- בְּקִשְׁתָּהּ עַד- חֲצִי הַמַּלְכוּת 3
царице Естер прохання-твое і-буде-дано тобі і-чого ти до половини царства
[H4436](#) [H0635](#) [H7596](#) [H5414](#) [H4100](#) [H1246](#) [H5704](#) [H2677](#) [H4438](#)

וְתֵעָשׂ:
i-буде-зроблено

| I сказав цар до Естері також другого дня при питті вина: „Яке жадання твоє? I буде тобі да́не. I яке прохання твоє? Якщо побажаєш аж до половини царства, то б́уде зроблено!“

וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אִם- מָצְאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ 3
цариця Естер I-відповіла і-сказала якщо знайшла-я прихильність в-очах-твоїх царю
[H4436](#) [H0635](#) [H0559](#) [H4672](#) [H2580](#) [H4428](#)

וְאִם- עַל- הַמֶּלֶךְ טוֹב תִּתֵּן- לִי נַפְשִׁי בְּשֵׂאֵלָתִי 4
цареві i-якщо добре завгодно мені нехай-буде-дано життя-моє за-проханням-моїм
[H2895](#) [H4428](#) [H5414](#) [H5315](#) [H7596](#)

בְּבִקְשָׁתִי: וְעַמִּי
за-просьбою-моєю i-народ-мій
[H1246](#)

| I відповіла цариця Естер та й сказала: „Якщо знайшла я ласку в очах твоїх, о царю, і якщо це цареві вгодне, нехай б́уде да́не мені життя моє на жадання моє, а народ мій — на прохання моє!“

כִּי נִמְכַּרְנוּ אֲנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ וְלֹא-בָרַךְ וְלֹא-בִי 4
мене продано-нас Бо і-народ-мій на-знищення вбивство і-якби і-загибель
[H0589](#) [H4376](#) [H8045](#) [H2026](#) [H0006](#) [H0432](#)

לְעַבְדֵי וְלִשְׂפֹחֹת נִמְכַּרְנוּ כִּי אֵין הַצָּר שׁוּחַ בְּנֹזֵק הַמֶּלֶךְ: 5
i-рабині продано-нас але немає ворог вартий шкоди цареві в-раби
[H4376](#) [H8198](#) [H5650](#) [H0369](#) [H5143](#) [H4428](#)

ס

| Бо прódані ми, я та нарód мій, на вігублення, на забій та на погібіль... Та коли б ми були прódані на рабів та на невільниць, мовчала б я, бо цей ўтиск був би не вартий царéвого занепокóбєння“.

זָה	וְאִי־	זָה	הוּא	מִי	הַמַּלְכָּה	לְאֶסְתֵּר	וַיֹּאמֶר	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	5
цей	i-де	цей	він	хто	цариці	Естер	i-сказав	Ахашверош	цар	I-сказав	
H2088	H0335	H2088	H1931	H4310	H4436	H0635	H0559	H0325	H4428	H0559	
					כֵּן:	לַעֲשׂוֹת	לִבּוֹ	מִלְאוֹ	אֲשֶׁר-	הוּא	
					так	щоб-зробити	серце-своє	наповнив	який	той	
								H4390		H1931	

Тоді сказав цар Ахашверош, і повів до цариці Естері: „Хто то він, і де той, що його серце наповнило його відвагою чинити так?“

נִבְעַת	וְהָמֵן	הַזֶּה	הַרַע	הָמֵן	וְאוֹיֵב	צָר	אִישׁ	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר-	6	
жахнувся	I-Аман	цей	лихий	Аман	i-ненависник	ворожий	чоловік	Естер	I-сказала		
H1204	H2001	H2088		H2001	H0341		H0376	H0635	H0559		
								וְהַמַּלְכָּה:	הַמֶּלֶךְ	מִלְפָּנַי	
								i-царицею	царем	перед	
								H4436	H4428	H6440	

I сказала Естер: „Ненависник та ворог — це злий Гаман!“ I Гаман перелякався перед обличчям царя та цариці.

וְהָמֵן	הַבַּיִתָּן	גַּנֹּת	אֶל-	הַיַּיִן	מִמְשֵׁתָהּ	בְּחִמּוֹתָו	קָם	וְהַמֶּלֶךְ	7		
a-Аман	палацу	саду	i-пішов-до	з-вином	від-бенкету	в-гніві-своєму	встав	A-цар			
H2001	H1055	H1594	H0413	H3196	H4960	H2534		H4428			
קָלְתָהּ	כִּי-	רָאָהּ	כִּי	הַמַּלְכָּה	מֵאֶסְתֵּר	נִפְשׁוֹ	עַל-	לְבַקֵּשׁ	עָמַד		
вирішено	що	побачив	бо	цариці	від-Естер	життя-своє	за	благати	став		
H3615		H7200		H4436	H0635	H5315		H1245	H5975		
								הַמֶּלֶךְ:	מֵאֵת	הַרָעָה	אֵלָיו
								царя	від	лихо	проти-нього
								H4428	H0854	H0413	

A цар у своїй лютості устав від гостини, і вийшов до палацового саду. A Гаман став просити царицю Естер за життя своє, бо побачив, що загрожує йому лихо від царя...

נָפַל	וְהָמֵן	הַיַּיִן	מִשְׁתֵּהּ	וּבֵית	אֶל-	הַבַּיִתָּן	מִגֹּנֹת	שָׁב	וְהַמֶּלֶךְ	8
падав	a-Аман	з-вином	бенкету	дому	до	палацу	з-саду	повернувся	A-цар	
H5307	H2001	H3196	H4960		H0413	H1055	H1594	H7725	H4428	
הַמַּלְכָּה	אֶת-	לְכַבּוֹשׁ	הֵנָּם	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	עָלְיָהּ	אֶסְתֵּר	אֲשֶׁר	הַמִּטָּה	עַל-
царицю	—	збезчестити	чи-ще-й	цар	i-сказав	лежала	Естер	де	ложе	на
H4436	H0853	H3533	H1571	H4428	H0559		H0635		H4296	
	ס	הָפּוּ:	הָמֵן	וּפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	מִפִּי	יָצָא	הַדְּבָר	בְּבֵית	עִמִּי
	—	накрили	Амана	i-обличчя	царя	з-уст	вийшло	Слово	в-домі	зі-мною
		H2645	H2001	H6440	H4428	H6310	H3318	H1697		

I цар вернувся з палацового саду до дому пиття вина, а Гаман припав до ліжка, що на ньому була Естер. I цар сказав: „Чи хочеш також збезчестити царицю в мене в домі?“ Як тільки це слово вийшло з царевих уст, то закрили Гаманове обличчя...

וַיֹּאמֶר	חַרְבוֹנָה	אֶחָד	מִן־	הַסְּרִיסִים	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	גַּם	הֵיחָה־	הָעֵץ	אֲשֶׁר־
I-сказав	Харвона	один	з	євнухів	перед	царем	також	ось	шибениця	яку
H0559	H2726	H0259		H5631	H6440	H4428	H1571	H2009	H6086	

עָשָׂה	הָמָן	לְמֹרְדֵכָי	אֲשֶׁר	דִּבֶּר־	טוֹב	עַל־	הַמֶּלֶךְ	עָמַד	בְּבַיִת	הָמָן
зробив	Аман	для-Мордехая	який	говорив	добре	про	царя	стоїть	в-домі	Амана
H2001	H2001	H4782		H1696			H4428	H5975		H2001

נָבְהָ	חֲמִשִּׁים	אַמָּה	וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	תִּלְהוּ	עָלָיו:
висока	п'ятдесят	ліктів	I-сказав	цар	повісьте-його	на-ній
H1364	H2572		H0559	H4428	H8518	

I сказав Харвона, один з євнухів перед царевим обличчям: „Та ось шибениця, яку зробив Га́ман для Мордехая, що говорив добре на царя, яка стоїть у Гамановому домі, висока на п'ятдесят ліктів“. I сказав цар: „Повісьте його на ній!“

וַיִּתְּלוּ	אֶת־	הָמָן	עַל־	הָעֵץ	אֲשֶׁר־	הֵכִין	לְמֹרְדֵכָי	וַחֲמַת
I-повісили	—	Амана	на	шибениці	яку	приготував	для-Мордехая	i-гнів
H8518	H0853	H2001		H6086			H4782	H2534

הַמֶּלֶךְ	שָׁכַח:	פ
царя	вщух	—
H4428	H7918	

I повісили Га́мана на шибениці, яку він приготóвив був для Мордехая, а лютість царéва втихла.